

DILL, Università degli Studi di Udine

Nov., 14-Dec. 9, 2023

7th International Seminar of Anglo-American Poetry in Translation

*"American Feminist Epics in the Age of Disaster:
Jennifer Scappettone and Giannina Braschi"*

On Campus

Nov. 7 and 8, h: 9-12; 16-18 (rooms M2, M1, 5 and 10)

Translation workshop on two texts by **Jennifer Scappettone**

Nov. 14, h: 16-18 (room 5)

Daniela Daniele, *"Introduction to the Seminar"*

Jennifer Scappettone, *"Murky Verges and Gatherings of
Fragments: Detritus of the Epic in Feminist Poetry of the
North American Continent"*

Nov. 15, h: 9-12 (sala Gusmani, room 3)

Jennifer Scappettone, Translation workshop and poetry
reading

Nov. 28 and 29; h: 9-12; 16.18 (rooms M2, M1; 5 and 10)

Translation workshop on a text by **Giannina Braschi**

Dec. 6; h: 9-12 (Sala Gusmani room 3)

Book presentation of the illustrated volume by **Giannina
Braschi**, *Yo-Yo Boing!* (Campanotto editore).

Translation workshop with **Alessia Patané** and **Tess
O'Dwyer** (chair of the Academy of American Poetry).

Dec. 6; h: 16-18 (room 10)

Giannina Braschi, *"To Create A Genre."* The poet lectures and reads.

Daniele Pomilio, *"Animated backcloth, graphemes and found footage inspired to Leonardo da Vinci's drawing, A Deluge"*

Off Campus

Dec. 1, h: 16-19

Jennifer Scappettone, *"Chloris in Plural Voices: Xenoglossia vs. Global English in Poetry of the United States"* (Rome, Il Museo del Louvre)

Dec. 9, h: 16-19

Giannina Braschi, Poetry reading and presentation of *Yo-Yo Boing* (Campanotto editore). With **Anna Scannavini** and **Tess O'Dwyer** (Rome, Il Museo del Louvre)

Organiser: **Daniela Daniele**,
lingue e letteratura anglo-americane, DILL
Contacts: **daniela.daniele@uniud.it**
Layout and artwork by Daniele Pomilio

Nota Bene: Attending students can request an additional credit after submitting a translation of the two texts provided by the poets. Their circulation is not allowed.

Selected Bibliography

Massimo Bacigalupo, *Ezra Pound, Italy, and the Cantos*.
Clemson SC: Clemson U.P., 2020.

Giannina Braschi, *Yo-Yo Boing!* Trad. it. di Alessia Patané. Preface
Cristina Garrigós. Ills. Michael Zansky. Pasian di Prato:
Campanotto, 2023.

Tess O'Dwyer, ed., *Poets, Philosophers, Lovers: On the Writings
of Giannina Braschi*. Pittsburgh: Pittsburgh U.P., 2020.

Kornelia Freitag, ed. *Recovery and Transgression. Memory in
American Poetry*. Newcastle: Cambridge Scholars, 2015.

Mario Maffi, ed. *Voci di frontiera. Scritture dei Latinos negli Stati
Uniti*. Milano: Feltrinelli, 1997.

Ezra Pound, *XXX Cantos*. Testo inglese a fronte a cura di Massimo
Bacigalupo. Milano: Mondadori, 2012.

Anna Scannavini, *Per una poetica del bilinguismo: Lo spagnolo
nella letteratura portoricana in inglese*. Roma: Bulzoni, 1994

Jennifer Scappettone. *The Republic of Exit 43: Outtakes & Scores
from An Archeology and Pop-Up Opera of the Corporate
Dump*. Berkeley, Cal.: Atelos, 2017.

Belladonna Elders *Series#5: Poetry. Landscape, Apocalypse*.
featuring work by Scappettone, Etel Adnan, and Lyn Hejinian.
New York: Belladonna, 2009.

Werner Sollors. *Multilingual America: Transnationalism,
Ethnicity and the Languages of American Literature*. New
York: New York U.P., 1998.

Louis Zukofsky, "From 'A'-13 and 'A'-18." in *Nuova poesia
americana: New York*, a cura di Luigi Ballerini, Gianluca
Rizzo and Paul Vangelisti. Trad. it. Massimo Bacigalupo.
Milano: Mondadori, 2009, pp. 931-951.